

# H & HSR

L2Postal-fr-healthA-  
april 2

**OMS**

***Sondage d'opinion sur la santé et sur la  
capacité et la qualité de réaction du  
système de santé***

***Partie santé***

**Octobre 2000**

## **INSTRUCTIONS CLÉS SUR CE SONDAGE**

- ◆ Vous faites partie des 5 000 personnes sélectionnées pour répondre à ce questionnaire sur le système de santé au Canada, et nous vous remercions de bien vouloir le remplir. Les informations fournies permettront à l'Organisation mondiale de la santé des Nations Unies de faire un bilan sur la situation du système de santé de votre pays.
- ◆ Nous vous prions de bien vouloir répondre à ce sondage et nous vous assurons que toutes les informations confidentielles susceptibles de vous identifier, vous ou votre famille, demeureront complètement anonymes.
- ◆ Le nom de la personne qui répondra à ce questionnaire figure sur la page couverture.
  - ◆ Dans ce sondage, on vous demandera parfois de sauter quelques questions. Chaque fois que ce sera le cas, vous verrez une flèche avec une note vous indiquant à quelle question passer, par exemple :

☒ Oui ➔ Passez à la question 1  
☐ Non
- ◆ Si vous voulez en savoir davantage sur ce sondage, veuillez communiquer avec Mme Donna Dasko au (416) 920-9010 ou avec Mme L. Bendib à l'OMS au 011 41 22 791 38 40.

## Qui fait partie de votre foyer?

Questionnaire numéro :

Avant de commencer, veuillez décrire la composition de votre foyer. Veuillez vous inclure vous-même, ainsi que les autres membres de votre famille.

Membre du foyer numéro	Lien avec le répondant* du questionnaire	Sexe (F pour féminin; M pour masculin)	Âge (ans)	Scolarité (nombre d'années)
1	Vous-même			
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

\*Veuillez inscrire le numéro de code qui décrit votre lien avec chaque membre du foyer

- |    |                       |    |                                |
|----|-----------------------|----|--------------------------------|
| 01 | vous-même             | 08 | frère ou soeur                 |
| 02 | épouse ou époux       | 09 | co-wife                        |
| 03 | fils ou fille         | 10 | enfant adoptif/foyer d'accueil |
| 04 | gendre ou belle-fille | 11 | autre lien                     |
| 05 | petit-enfant          | 12 | aucun lien                     |
| 06 | parent                | 13 | Ne sait pas (NSP)              |
| 07 | belle-famille         |    |                                |

Veillez répondre aux questions en cochant la case appropriée ou en inscrivant votre réponse sur la ligne, selon le cas.

## LA SANTÉ EN GÉNÉRAL

1. En général, comment évaluez-vous votre état de santé, aujourd'hui ?

- ☐ Très bon
- ☐ Bon
- ☐ Moyen
- ☐ Mauvais
- ☐ Très mauvais

2. Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous avez éprouvé des difficultés à vous déplacer ?

- ☐ Aucune difficulté
- ☐ Des difficultés légères
- ☐ Des difficultés moyennes
- ☐ Des difficultés importantes
- ☐ Des difficultés très importantes

3. Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous avez éprouvé de la difficulté pour vous occuper de vous (par exemple pour vous laver ou vous habiller) ?

- ☐ Aucune difficulté
- ☐ Des difficultés légères
- ☐ Des difficultés moyennes
- ☐ Des difficultés importantes
- ☐ Des difficultés très importantes

4. Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous avez éprouvé des difficultés à travailler ou à accomplir des tâches ménagères ?

- ☐ Aucune difficulté
- ☐ Des difficultés légères
- ☐ Des difficultés moyennes
- ☐ Des difficultés importantes
- ☐ Des difficultés très importantes

5. Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous avez ressenti des douleurs ou un inconfort quelconques ?

- ☐ Pas du tout
- ☐ Un peu
- ☐ Moyennement
- ☐ Beaucoup
- ☐ Enormément

6. Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous avez ressenti de l'anxiété, de la tristesse ou de l'inquiétude ?

- ☐ Pas du tout
- ☐ Un peu
- ☐ Moyennement
- ☐ Beaucoup
- ☐ Enormément

7. Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous avez ressenti de la difficulté à vous concentrer ou à vous souvenir de quelque chose ?

- ☐ Aucune difficulté
- ☐ Des difficultés légères
- ☐ Des difficultés moyennes
- ☐ Des difficultés importantes
- ☐ Des difficultés très importantes

8. Au cours des 30 derniers jours, est-ce que vous avez ressenti de la difficulté dans vos relations interpersonnelles ou pour participer à la vie de la collectivité ?

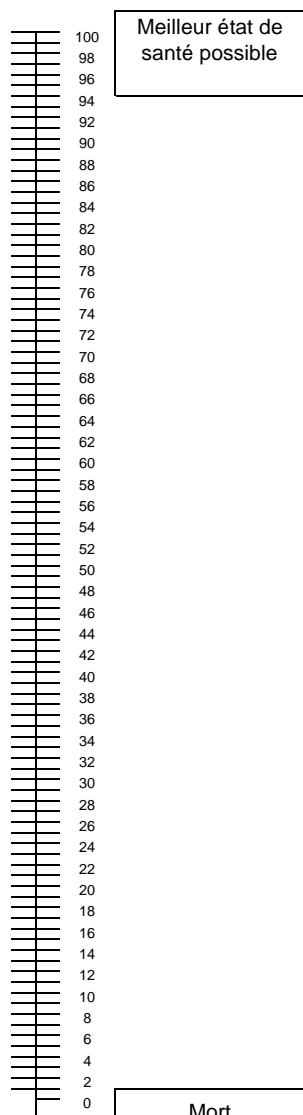
- ☐ Aucune difficulté
- ☐ Des difficultés légères
- ☐ Des difficultés moyennes
- ☐ Des difficultés importantes
- ☐ Des difficultés très importantes

9. Au cours des 30 derniers jours, pendant combien de jours avez-vous été incapable :

D'accomplir des tâches ménagères  
\_\_\_\_\_ jours

D'aller travailler \_\_\_\_\_ jours

10. Compte tenu des différents aspects de votre santé actuelle, comme indiqué ci-dessus, à quel niveau vous situez-vous sur cette échelle ? Veuillez placer une flèche à l'endroit correspondant.



## ÉTATS DE SANTÉ

11. Jean ne peut pas se laver, se coiffer, ni s'habiller sans l'aide d'une autre personne. Cependant, il n'a besoin de l'aide de personne pour se nourrir.

Comment évaluez-vous ses difficultés à assurer son autonomie ?

- ☐ Aucune difficulté
- ☐ Difficultés légères
- ☐ Difficultés moyennes
- ☐ Difficultés importantes
- ☐ Difficultés très importantes

12. Marc a des douleurs articulaires pratiquement constantes. Ces douleurs se font plus aiguës dans l'avant-midi. La prise de médicament apaise la douleur mais ne la fait pas disparaître complètement. La douleur rend tout mouvement désagréable lorsqu'il doit déplacer, soulever ou tenir des objets.

Comment évaluez-vous le niveau de douleur ou d'inconfort qu'endure Marc ?

- ☐ Nul
- ☐ Faible
- ☐ Moyen
- ☐ Important
- ☐ Très important

13. Pierre peut se laver le visage et peut se coiffer, mais il ne peut se laver au complet sans l'aide d'une autre personne. Il a besoin d'aide pour habiller la partie supérieure de son corps, mais il peut s'habiller tout seul pour la partie inférieure de son corps. Cependant, il n'a besoin de l'aide de personne pour se nourrir.

Comment évaluez-vous ses difficultés à assurer son autonomie ?

- ☐ Aucune difficulté
- ☐ Difficultés légères
- ☐ Difficultés moyennes
- ☐ Difficultés importantes
- ☐ Difficultés très importantes

14. Philippe souffre de la hanche ce qui l'empêche de s'endormir. La douleur est permanente, mais elle ne l'empêche pas de se déplacer.  
Comment évaluez-vous le niveau de douleur ou d'inconfort qu'endure Philippe?
- ☐ Nul
  - ☐ Faible
  - ☐ Moyen
  - ☐ Important
  - ☐ Très important
15. Rachel éprouve des douleurs et de l'inconfort lorsqu'elle se lave ou lorsqu'elle se coiffe. Par conséquent, elle renonce à toute coquetterie. Elle a besoin de l'aide d'une autre personne pour s'habiller et pour se déshabiller. Elle n'a aucun problème pour se nourrir.  
Comment évaluez-vous ses difficultés à assurer son autonomie ?
- ☐ Aucune difficulté
  - ☐ Difficultés légères
  - ☐ Difficultés moyennes
  - ☐ Difficultés importantes
  - ☐ Difficultés très importantes
16. Hélène est toujours tirée à quatre épingles. Elle n'a besoin de l'aide de personne ni pour se laver, ni pour s'habiller, ni pour manger.  
Comment évaluez-vous ses difficultés à assurer son autonomie ?
- ☐ Aucune difficulté
  - ☐ Difficultés légères
  - ☐ Difficultés moyennes
  - ☐ Difficultés importantes
  - ☐ Difficultés très importantes
17. Jacques a tellement mal au dos qu'il souffre chaque fois qu'il change de position. Il est incapable de rester debout ou assis pendant plus d'une demi-heure. Les médicaments lui permettent de réduire un peu la douleur, mais il souffre constamment, et cela l'empêche d'accomplir ses tâches quotidiennes.  
Comment évaluez-vous le niveau de douleur ou d'inconfort qu'endure Jacques ?
- ☐ Nul
  - ☐ Faible
  - ☐ Moyen
  - ☐ Important
  - ☐ Très important
18. Anne a besoin de deux fois plus de temps que d'autres pour s'habiller et pour se déshabiller, mais n'a besoin de personne pour cela. Elle est capable de se laver seule, de se coiffer, même si cela lui demande beaucoup plus d'efforts et l'oblige à réduire de moitié la fréquence de ses bains. Cependant elle n'a besoin de l'aide de personne pour se nourrir.  
Comment évaluez-vous ses difficultés à assurer son autonomie ?
- ☐ Aucune difficulté
  - ☐ Difficultés légères
  - ☐ Difficultés moyennes
  - ☐ Difficultés importantes
  - ☐ Difficultés très importantes
19. Laura souffre de maux de tête une fois par mois. Ces douleurs sont soulagées une heure après avoir pris un médicament. Malgré sa migraine, elle peut continuer sa routine.  
Comment évaluez-vous le niveau de de douleur ou d'inconfort qu'endure Laura ?
- ☐ Nul
  - ☐ Faible
  - ☐ Moyen
  - ☐ Important
  - ☐ Très important
20. Suzanne a besoin d'une assistance permanente pour se laver et pour se coiffer. Elle ne peut pas non plus s'habiller seule ni manger seule.  
Comment évaluez-vous ses difficultés à assurer son autonomie ?
- ☐ Aucune difficulté
  - ☐ Difficultés légères
  - ☐ Difficultés moyennes
  - ☐ Difficultés importantes
  - ☐ Difficultés très importantes
21. Thomas souffre de rages de dent pendant 10 minutes environ, plusieurs fois par jour. La douleur est tellement aiguë que Thomas a du mal à se concentrer dans son travail.  
Comment évaluez-vous le niveau de douleur ou d'inconfort qu'endure Thomas ?
- ☐ Aucun
  - ☐ Faible
  - ☐ Moyen
  - ☐ Important
  - ☐ Très important

22. Paul n'a aucun problème pour se laver, s'habiller ou se nourrir tout seul. Néanmoins, il ne peut porter que des vêtements à fermeture éclair ou à boutons-pression, car des douleurs articulaires l'empêchent de boutonner ou de déboutonner ses vêtements.

Comment évaluez-vous ses difficultés à assurer son autonomie ?

- ☐ Aucune difficulté
- ☐ Difficultés légères
- ☐ Difficultés moyennes
- ☐ Difficultés importantes
- ☐ Difficultés très importantes

23. Patricia souffre de maux de tête une fois par semaine. Ces douleurs ne s'estompent qu'au bout de 3 à 4 heures après la prise de médicament. Pendant la crise, elle n'a d'autre solution que de se coucher, et ne peut donc rien faire d'autre.

Comment évaluez-vous le niveau de douleur ou d'inconfort qu'endure Patricia ?

- ☐ Nul
- ☐ Faible
- ☐ Moyen
- ☐ Important
- ☐ Très important

24. Stéphane ressent une douleur atroce dans le cou qui s'irradie dans les bras, et que les médicaments et les traitements ne réussissent pas à calmer. La douleur est aiguë en permanence, et il arrive souvent qu'elle le réveille. Il est condamné à rester au lit en permanence et cela lui donne souvent des idées de suicide.

Comment évaluez-vous le niveau de douleur ou d'inconfort qu'endure Stéphane ?

- ☐ Nul
- ☐ Faible
- ☐ Moyen
- ☐ Important
- ☐ Très important

## RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

25. Quel âge avez-vous ?  
\_\_\_\_\_ ans
26. Quel est votre sexe ?  
☐ Homme  
☐ Femme
27. Est-ce que vous êtes né au Canada ?  
☐ Oui  
☐ Non
28. Est-ce que vos parents sont nés au Canada ?  
☐ Oui  
☐ Non
29. Combien d'années d'études avez-vous faites, c'est-à-dire le total de vos années d'études allant du primaire, au secondaire, au collégial et à l'université ?  
\_\_\_\_\_ années
30. Laquelle des catégories suivantes correspond au revenu annuel total de tous les membres de votre foyer, y compris vous-même, avant les impôts et les déductions ?  
☐ 20 000 \$ ou moins  
☐ De 20 001 \$ à 40 000 \$  
☐ De 41 000 \$ à 60 000 \$  
☐ De 61 000 \$ à 80 000 \$  
☐ Plus de 80 000 \$
31. Vous trouverez ci-dessous différents types de professionnels de la santé ou d'établissements de soins de santé. Pouvez-vous indiquer pour chaque catégorie le nombre de visites que vous avez faites au cours des 30 derniers jours pour vos propres soins médicaux?

### Nombre de fois

- \_\_\_\_\_ Généralistes
- \_\_\_\_\_ Dentistes
- \_\_\_\_\_ Spécialistes
- \_\_\_\_\_ Physiothérapeutes
- \_\_\_\_\_ Chiropraticiens
- \_\_\_\_\_ Praticiens en médecine douce
- \_\_\_\_\_ Cliniques indépendantes d'un hôpital (dont le personnel est principalement composé d'infirmières)
- \_\_\_\_\_ Hôpital (clinique externe)
- \_\_\_\_\_ Hôpital (hospitalisation)
- \_\_\_\_\_ Pharmacie (où vous avez demandé conseil à quelqu'un et pas seulement acheté des médicaments)
- \_\_\_\_\_ Services de soins de santé à domicile
- \_\_\_\_\_ Autre (préciser)

32. Est-ce que vous êtes couvert par un régime d'assurance-maladie public ou privé pour vos consultations avec un médecin ou un autre professionnel de la santé, c'est-à-dire en excluant les hospitalisations ?  
☐ Oui  
☐ Non  
☐ Ne sais pas
33. Est-ce que vous êtes couvert par un régime d'assurance-maladie public ou privé pour les soins hospitaliers ?  
☐ Oui  
☐ Non  
☐ Ne sais pas



# **IMPORTANCE RELATIVE DES OBJECTIFS DU SYSTÈME DE SANTÉ**

Pour répondre à ces questions, il est souhaitable de bien comprendre ce que l'on entend par les «objectifs du système de santé ».

Les objectifs fondamentaux du système de santé d'un pays sont les suivants :

1. Améliorer la santé de la population (au plan du degré de santé et de l'équité).
2. Améliorer la capacité et la qualité de réaction du système de santé (au plan du degré et de l'équité).
3. Équité de la contribution financière des contribuables.

Ces objectifs signifient :

## 1. Améliorer la santé de la population

- L'espérance de vie de la population augmente.
- La population entière souffre de moins de maladies.
- Il y a encore plus d'égalité en matière de durée et de qualité de vie, et en matière de maladie.

## 2. Augmenter la capacité et la qualité de réaction du système de santé

- Le système de santé respecte les droits de la personne en matière de dignité, d'autonomie, de confidentialité, de communications claires.
- Le système de santé est capable de fournir des équipements de base dans un bref délai, permet un soutien social approprié et laisse à la population la possibilité de choisir son médecin.
- Le système de santé traite tout le monde de manière égale dans tous les domaines évoqués ci-dessus.

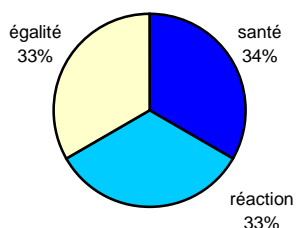
## 3. Équité de la contribution financière des contribuables

- Chaque ménage doit payer une part équitable dans le système de soins de santé.
- Cela signifie que les personnes en bonne santé partagent les coûts des soins donnés aux malades et que les riches contribuent aux frais des services donnés aux personnes défavorisées.

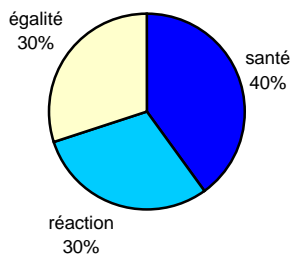
## IMPORTANCE RELATIVE DES OBJECTIFS DU SYSTÈME DE SOINS DE SANTÉ

34. Veuillez choisir le graphique qui correspond le mieux à la place que vous accordez aux trois objectifs du système de santé, ou encore dessinez en (h) votre propre répartition.

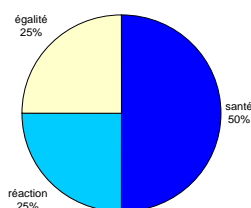
a)



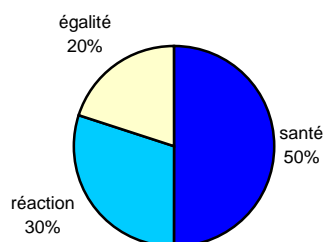
b)



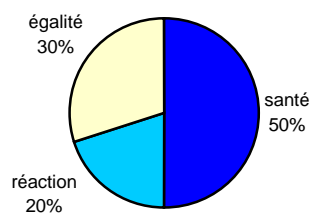
c)



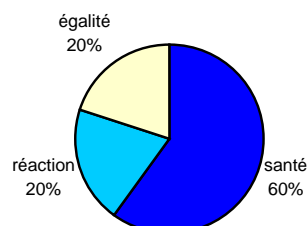
d)



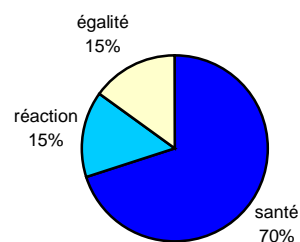
e)



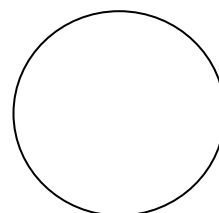
f)



g)



h) Autre (préciser)

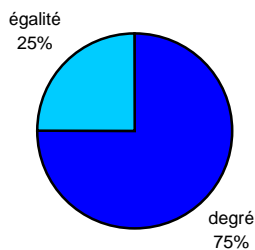


Veuillez découper ce cercle en parts correspondant à l'importance que vous accordez à chaque objectif. Veuillez indiquer à côté de chacun le pourcentage d'importance que vous lui accordez.

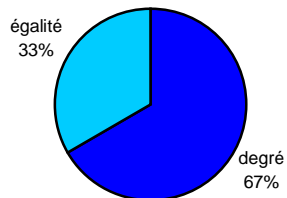
## SANTÉ : AMÉLIORER LE NIVEAU MOYEN OU FAIRE PLACE À PLUS DE JUSTICE

35. Veuillez choisir le graphique qui correspond le mieux à l'importance que vous accordez à l'amélioration du niveau moyen des soins de santé en ce qui concerne la capacité et la qualité des soins, par rapport à l'amélioration de l'égalité en matière de soins de santé dans la population, ou encore dessinez en (f) votre propre répartition.

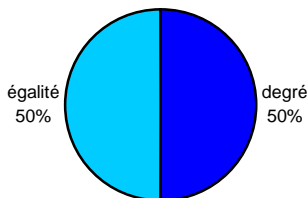
a)



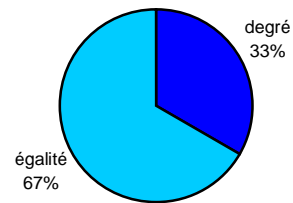
b)



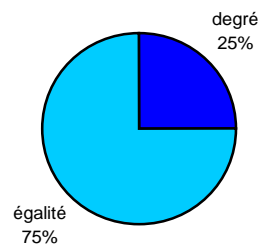
c)



d)

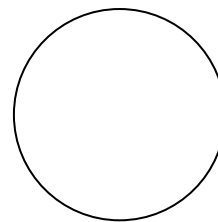


e)



f)

Autre (préciser)

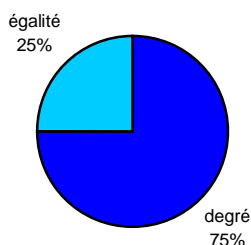


Veuillez découper ce cercle en parts correspondant à l'importance que vous accordez à chaque objectif. Veuillez indiquer à côté de chacun le pourcentage d'importance que vous lui accordez.

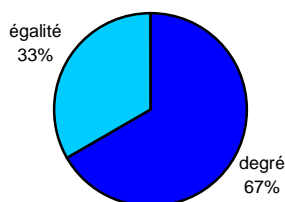
## CAPACITÉ ET QUALITÉ DE RÉPONSE : AMÉLIORATION DU NIVEAU MOYEN PAR RAPPORT À LA CORRECTION DES INJUSTICES

36. Veuillez choisir le graphique qui correspond le mieux à l'importance que vous accordez à l'amélioration du niveau moyen des soins de santé en ce qui concerne la capacité et la qualité des soins, par rapport à l'amélioration de l'égalité en matière de soins de santé dans la population, ou encore dessinez en (f) votre propre répartition.

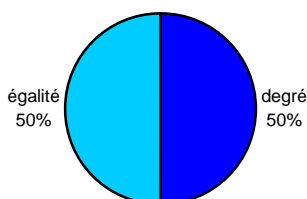
a)



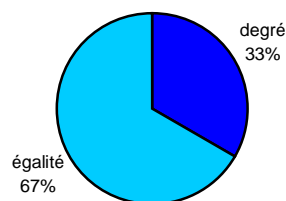
b)



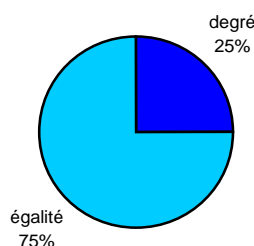
c)



d)

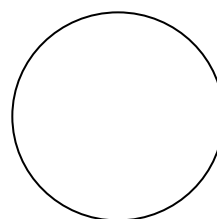


e)



f)

Autre (spécifier)



Veuillez découper ce cercle en parts correspondant à l'importance que vous accordez à chaque objectif. Veuillez indiquer à côté de chacun le pourcentage d'importance que vous lui accordez.

Je soussignée, Alison COULAVIN-SIMMERS, Traductrice Assermentée, Expert près la Cour d'Appel de Grenoble, certifie que la traduction qui précède est sincère et conforme à l'original en langue anglaise.

**En foi de quoi**, j'ai signé et apposé mon sceau officiel à Echirolles **le 20 novembre 2000**

**N° de Traduction : 277/2000**